

Beloke, 1974eko Untamaren 3-er

Aita Lafike adarkude ona!

Esker berorak derantzkitzat Tondom Pauloren itzulpenaz HERRIA-ren irakurleei egri dituzun aurkezpen bali-  
saiz - Ez merexi dutalaketaz, baina berrirako gogoa sus-  
portzen bait dautza. Halaber ixkiatu dautzaun letrak  
atsegin egri dautza, Aita Puchulu-ni eta bier, eta nahi  
gintze hor efiten dautzaun gure euskara berrazko  
Komplimendua egitakoaz izan dadin. Arian!

Ondeko eguntan jakituz irakuriko duzula libu-  
ria ixkiatzen bait dautza, fagone bat berrirako zuri-  
skatzeako: Funtsezko kritika jakituz baten behar gori-  
gorria sendi dut, sene berrirako berrirako, begi zorrotz  
baten sora, berrirako. Berrirako sene euskara berrirako  
irakur-erexa ez bada ere, berrirako euskara da! Erran nahi  
dut zinez euskal kultura eta usaina da. Ez sobera merxi-  
lea. Zeren greko testuari egri-ahala hurbildik janziki  
giritzekin. Ez dut lehenik "euskara ederra" bilatu,  
berrirako testuari leial egotea. Ez nahi fatorizko testuari  
tortor eta ziloken berrirako sarrata. Itzulpena itzulpen.  
Halare euskara onta berrirako lantze dut. Makila bi  
berrirako atxiki behar zen, makur ez berrirako.

Asta berrirako, berrirako berrirako bat bezala  
har nekeke zure gaur kritika zehatz bat, liburu fuziaren  
ez bada ere, gutun bat edo berrirako, edo berrirako Kapitalen  
bat edo berrirako. Nahi izitzi orokor bati ere onpi-  
etoririk berrirako egri nekeke.

Berrirako sene berrirako. Harantz berrirako sene afurik  
berrirako, sene esker giritzekin.

[Marcel Itchikauz]